



ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

medzi

MESTOM SVITAVY
V ČESKEJ REPUBLIKE

a

MESTOM ŽIAR NAD HRONOM
V SLOVENSKEJ REPUBLIKE

MESTO SVITAVY

zastúpené

pánom Mgr. Davidom Šimekom – starostom mesta Svitavy

a

MESTO ŽIAR NAD HRONOM

zastúpené

pánom Mgr. Petrom Antalom – primátorom mesta Žiar nad Hronom

Mestá Žiar nad Hronom a Svitavy (ďalej len zmluvné strany) oceňujú význam dvojstrannej spolupráce ako jeden z faktorov rozvoja regiónov

- s cieľom rozvíjania medzinárodnej spolupráce
 - deklarujú prejavenu snahu zblíženia zmluvných regiónov prostredníctvom rozvoja medzinárodnej spolupráce
 - v súlade s upresnením a ustanoveniami dvojstranných podmienok a ich kvalitatívneho smerovania
 - na základe výsledkov uplynulého päťročného obdobia
- a dohodli sa uzavrieť nasledujúcu zmluvu.

Článok 1

Obidve zmluvné strany budú podporovať a rozvíjať svoje vzťahy a kontakty vo všetkých oblastiach, spadajúcich do ich kompetencií, v oblasti hospodárskej, kultúrnej a obchodnej spolupráce medzi zmluvnými regiónmi v súlade s právnymi predpismi záväznými v Slovenskej republike a v Českej republike.

Článok 2

- a) Zmluvné strany potvrdzujú, že v oblasti hospodárskeho rozvoja a turistického ruchu budú iniciovať a podporovať hospodársky rozvoj.
- b) Zmluvné strany budú napomáhať pri výmene obchodného tovaru, pri nadväzovaní kooperácie vytvárajúcej podnety pre hospodársku činnosť na území zmluvných regiónov, iniciovať a podporovať kontakty hospodárskych spolkov, uľahčovať vzájomné kontakty vedenia zmluvných strán, organizácií a firiem v zmluvných regiónoch a podporovať obeh hospodárskych informácií.

Článok 3

Zmluvné strany potvrdzujú, že v oblasti školstva a kultúry budú iniciovať a podporovať spoluprácu škôl a školských zariadení, ktoré sú v zriaďovateľskej pôsobnosti zmluvných strán, s cieľom koordinácie profilu dohody, výmeny skupín, za účelom intenzívneho štúdia jazykov a kultúry zmluvných strán, spolupráce umeleckých súborov i regionálnych stredísk kultúry a organizovania spoločných akcií v oblasti kultúry, športu, umenia a pod.

Článok 4

Zmluvné strany potvrdzujú, že v oblasti životného prostredia budú spolupracovať pri tvorbe spoločných projektov podieľajúcich sa na zlepšovaní stavu a ochrane životného prostredia v ich regiónoch.

Článok 5

Zmluvné strany sa budú vzájomne informovať o termínoch hospodárskych, vedeckých, kultúrnych a športových akcií.

Článok 6

Obidve zmluvné strany si prajú, aby ich spolupráca mala pragmatický a účinný charakter. Za týmto účelom zmluvné strany schvália konkrétne programy spolupráce na dvojročné obdobie, ako dodatok tejto zmluvy, kde konkrétne vymedzia jednotlivé akcie a činnosti.

Článok 7

Výdavky, vyplývajúce zo spolupráce medzi zmluvnými stranami, budú financované podľa podmienok určených jednotlivo pre každý prípad a po dohode všetkých zúčastnených strán.

Článok 8

Táto zmluva sa uzatvára na obdobie päť rokov a po dohode zmluvných strán môže byť obnovená na ďalšie obdobie. Zmluvu je možné vypovedať v lehote šesť mesiacov. Vypovedná lehota začína plynúť v prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po mesiaci, v ktorom zmluvná strana uplatnila výpoveď.

Článok 9

Zmluva môže byť pozmenená z podnetu ktorejkoľvek zo zmluvných strán, pokiaľ bude táto zmena akceptovaná obidvoma zmluvnými stranami.

Článok 10

Zmluva je vyhotovená v štyroch výtlačkoch, z ktorých sú dva v slovenskom jazyku a dva v českom jazyku a každá zo zmluvných strán si ponechá po jednom výtlačku z každého jazyka. Všetky výtlačky majú rovnakú hodnotu.

Článok 11

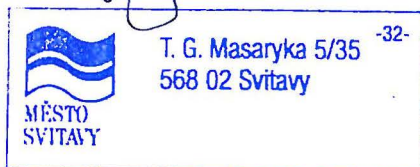
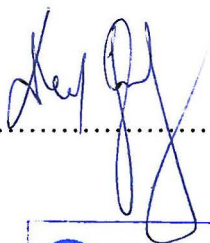
Zmluvné strany uzavreli túto zmluvu dobrovoľne a vážne a svojím podpisom potvrdzujú, že jej rozumeli a súhlasia s jej obsahom.

Článok 12

Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami.

V Žiari nad Hronom dňa 5.2.2016

Za Mesto Svitavy
Mgr. David Šimek, starosta



Za Mesto Žiar nad Hronom
Mgr. Peter Antal, primátor

